

**VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT**

BRUSSEL, 23-06-1998



Aan de heer H. HASQUIN
Minister van de Brusselse
Hoofdstedelijke regering,
belast met Ruimtelijke
Ordening, Stedebouw,
Communicatie en Openbare
Werken
Regentlaan 21-23
1000 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS KENMERK

Bijlagen

29.127C/II/PN
AMC/MM

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 26 maart 1998 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht die werd ingediend tegen het feit dat u in het blad "VLAN" van 2 april 1997, op pagina 8, tweetalige uittreksels publiceert van openbare onderzoeken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Nederlandstalige tekst bevat minder gegevens dan de Franse tekst (zie openbaar onderzoek in Drogenbos).

De klager vraagt de toepassing van art. 61, § 8 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Uit de bij de klacht gevoegde publicatie van het openbaar onderzoek in "Vlan" blijkt dat de tekst eveneens verschillen bevat ten nadele van de Franstaligen. Het bericht begint langs Nederlandstalige kant met de woorden "BELANGRIJKE MEDEDELINGEN", terwijl langs de Franstalige kant enkel "Attention" vermeld wordt in kleine letters. Brussel vijfhoek begint met "OCMW VERBOUWT", Bruxelles Pentagone met "TRANSFORMATION".

De wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen bepaalt in haar artikel 32, § 1, 1e lid, dat de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als bestuurstaal gebruiken.

Artikel 32, § 1, 3e lid, van de voornoemde wet verwijst, wat het gebruik der talen betreft, naar de artikelen 50 en 54, hoofdstuk V, afdeling 1, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, en de hoofdstukken VII en VIII van de SWT.

Met toepassing van artikel 40 SWT stellen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de berichten en mededelingen aan het publiek, in het Nederlands en in het Frans.

Volgens de rechtspraak van de VCT moeten de termen "in het Nederlands en in het Frans" in die zin worden geïnterpreteerd dat alle teksten tegelijkertijd, integraal en op strikte gelijke voet in beide talen worden overgenomen in de berichten en mededelingen aan het publiek (advies nr. 4094/II/P van 14 oktober 1975).

Dit betekent dat de Nederlandse tekst en de Franse tekst dezelfde inhoud moeten hebben en in hetzelfde lettertype moeten gesteld worden.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond en verzoekt u het gevolg mee te delen dat u aan haar advies geeft.

Wat de gevraagde toepassing van art. 61 § 8 SWT betreft, acht de VCT het niet nodig in dit dossier gebruik te maken van haar subrogatierecht.

Een afschrift van dit advies wordt aan de heer L. TOBBACK, Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS